

**PEOPLE'S COMMITTEE OF
DA NANG CITY**

-----o0o-----

No. 5035/QD-UBND

SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM

Independence - Freedom - Happiness

-----o0o-----

Da Nang, July 28th, 2016

DECISION

Approval of competition plan, design mission, competition regulation for design and construction investment of traffic work across Han river, Danang City

THE CHAIRMAN OF THE DA NANG PEOPLE'S COMMITTEE

Pursuant to Law on the Organization of Local Authority No 77/2015/QH13 dated on June 19th, 2015;

Pursuant to Law on Investment No 49/2014/QH13 dated on June 18th, 2014;

Pursuant to Law on Construction No 50/2014/QG13 dated on June 18th, 2014;

Pursuant to Law on Urban Planning No 30/2009/QH12 dated on July 20th, 2015 and Document No 01/VBHN-VPQH dated July 20th, 2015 by the National Assembly Office;

Pursuant to Decree No 59/2015/ND-CP dated on June 18th, 2015 of the Government on construction project management;

Pursuant to Circular No 23/2009/TT-BXD dated on July 16th, 2009 of the Ministry of Construction on guiding the contest and selection of design plan of construction work architecture;

Pursuant to Notification No 91-TB/TU dated June 24th, 2016 of Danang City's Party Permanent Committee on the investment of traffic work across Han river, Danang City;

According to the Document No 4759/UBND-QLDT dated on July 1st, 2016 of Danang People Committee on the investment of traffic work across Han river, Danang City;

Pursuant to Decision No 4702/QD-UBND dated on July 15th, 2016 of Chairman of the People's Committee of Da Nang City on the establishing the Competition Organization Board for design and construction investment of traffic work across Han river, Danang City;

Considering the proposals of the Danang Department of Transportation-Director of Competition Organization Board on Document No.3540/TTR-BTC dated 20 July 2016 on the approval of competition plan, design mission, competition regulation for design and construction investment of traffic work across Han river, Danang City.

DECIDES

Article 1. Attached to this Decision are competition plan, design mission, competition regulation for design and construction investment of traffic work across Han river, Danang City.

Article 2. Department of Transport and Traffic Construction Investment PMU are requested to coordinate with relevant units urgently to organize competition plan for design and construction investment of traffic work across Han river, Danang City in accordance with the current regulations.

Article 3. This Decision shall take effect from the date of its signing.

Article 4. Chief of City People's Committee Office, Directors of the departments of: Transportation, Construction, Planning and Investment, Traffic Construction Investment PMU, the head of Urban Planning Institute, the head of relevant units and individual are responsible for the implementation of this decision.

Attn:

- As in article 4;
- City's Party Permanent Committee, City People's Council (report);
- Chairman and Vice Chairman of the city People's Committee;
- Archive: Clerical, Urban management division, Investment management division(Mr. Hai)

CHAIRMAN
(Signed & sealed)
Huynh Duc Tho

DESIGN MISSION
ON TRAFFIC WORK ACROSSING HAN RIVER, DANANG CITY
*(Promulgated in Decision No. 5035/QD-UBND dated 28/7/2016 by
Chairman of People's Committee of Danang City)*

1. Legal bases:

- Law on Construction No 50/2014/QG13 dated on June 18th, 2014;
- Law on Urban Planning No 30/2009/QH12 dated on July 20th, 2015 and Document No 01/VBHN-VPQH dated July 20th, 2015 by Assembly Office;
- Decree No 59/2015/ND-CP dated on June 18th, 2015 of the Government on construction project management;
- Circular No 23/2009/TT-BXD dated on July 16th, 2009 of the Ministry of Construction on guiding the contest and selection of design plan of construction work architecture (*Refer to Circular No. 13/2016/TT-BXD dated June 29th, 2016 by Ministry of Construction replacing Circular No. 23/2009/TT-BXD dated July 16th, 2009 by Ministry of Construction, becoming effective from August 15th, 2016*);
- Decision No. 2357/QD-TTg dated on December 4th, 2013 by Prime Minister on approving the general planning adjustment of Danang City by 2010, vision by 2050;
- Decision No. 5030/QD-UBND dated on July 28th, 2014 by People's Committee of Danang City on approving Transportation Planning of Danang City by 2020, vision by 2030;
- Notification No 91-TB/TU dated on June 24th, 2016 of Danang City's Party Permanent Committee on the investment of traffic work across Han river, Danang City;
- Document No. 4759/UBND-QLDTu dated on July 01st, 2016 by People's Committee of Danang City on the investment policy of traffic work acrossing Han River.

2. The purpose of design: To select the optimal design and construction investment in order to improve the traffic connection between the two banks of Han river, reasonably distribute the traffic flow and contribute to the promotion of socio-economic development of Da Nang city.

3. Construction scope: The area between Han River Bridge and Thuan Phuoc Bridge, as a connection between Hai Chau and Son Tra districts, of which:

- On Hai Chau district's side: Nhu Nguyet - Bach Dang - Dong Da - Tran Phu - 3/2 street intersection.
- On Son Tra district's side: Tran Hung Dao - Van Don - Tran Thanh Tong intersection.

4. Works scale:

4.1. Scale of technical standards:

- Scale : Permanent
- Level : Traffic construction work, level I.
- Designed frequency : $P = 1\%$.
- Navigational clearance: Not disturbing the navigation of tourism ships (including sailboats);
- Designed speed: 60 km/h
- Design load:
 - + Road: 10T axle
 - + Works: HL93

4.2. Design requirements

a. Planning:

- Comply with orientation of the general planning of Da Nang city to 2030, and a vision to 2050.
- Focus on evaluating the existing conditions and traffic demand forecasting in the future.
- Reasonably distribute the traffic flow when route is formed and suggest appropriate cross session.
- Harmonize with the overall transport system of the city and facilitate connection with the regional infrastructure system; exploit the main traffic routes to enhance urban traffic capacity.
- Limit relocation, existing infrastructure and site clearance; focus on citizen demand.

b. Architecture

- Contributes to the branding of Da Nang City.
- Harmonize with Han river's view.
- Minimize the impact on views to the sea and Son Tra peninsula.
- Focus on the image, ensure uniqueness, beauty and high feasibility.
- Ensure favorable conditions for cultural festivals on Han River for the sake of tourism development.

c. Technical solutions

- Comply with Vietnam technical regulations system on construction, transportation, environment, Mechanical and electrical, fire protection and occupational safety.

- Applied technical standards shall be in accordance with the requirements of national technical regulations and relevant laws; ensure uniformity, feasibility of applied standards.
- Organize traffic flow reasonably, restrict vehicle conflict; fully guarantee to meet travel needs of all expected vehicles at the intersections without adversely affecting traffic organization and road nearby.
- Structural solution and architecture must be harmonized with each other, modern, sustainable.
- Minimize the impact on the flow of the river.

d. Solutions to construction technique:

- Construction plan is feasible to local conditions and site.
- Minimize the negative impact on the existing traffic flow (highway, waterway), ensuring work safety, environmental protection and budget.
- Reasonable construction time.

e. Maintenance solutions

- Maintenance solutions must facilitate the administration, implementation and operation of the construction; especially under the erosion of surrounding environment to the life of construction.
- Expenses for maintenance is reasonable;

f. Construction expenses – Economic efficiency

- Total investment cost for construction must be reasonable, minimizing compensation for site clearance.
- Mobilize different sources of financing for construction development.

5. Requirements for design package

- Proposed design package meets the requirement stated in sections 2, 3, 4.
- Architectural plans must have description, drawings, construction perspective (daytime and nighttime), estimate total investment cost of each plan (note: highlighting investment unit cost for the road, bridge/work of each plan) and analyze briefly economic efficiency, financial situation, investment mode, summary work schedule of construction items.

CHAIRMAN

(Signed and sealed)

Huynh DucTho

**REGULATIONS ON COMPETITION FOR DESIGN AND
CONSTRUCTION INVESTMENT OF TRAFFIC WORK ACROSS HAN
RIVER, DANANG CITY, VIETNAM**

*(Promulgated with the Decision No.5053/QD-UBND dated 28/07/2016 of the
Chairman of the People's Committee of Da Nang City)*

1. Legal bases:

- Law on Construction No 50/2014/QG13 dated on June 18th, 2014;
- Law on Urban Planning No 30/2009/QH12 dated on July 20th, 2015 and Document No 01/VBHN-VPQH dated July 20th, 2015 by Assembly Office;
- Decree No 59/2015/ND-CP dated on June 18th, 2015 of the Government on construction project management;
- Circular No 23/2009/TT-BXD dated on July 16th, 2009 of the Ministry of Construction on guiding the contest and selection of design plan of construction work architecture (Refer to Circular No. 13/2016/TT-BXD dated June 29th, 2016 by Ministry of Construction replacing Circular No. 23/2009/TT-BXD dated July 16th, 2009 by Ministry of Construction, becoming effective from August 15th, 2016);
- Decision No. 2357/QD-TTg dated on December 4th, 2013 by Prime Minister on approving the general planning adjustment of Danang City by 2010, vision by 2050;
- Decision No. 5030/QD-UBND dated on July 28th, 2014 by People's Committee of Danang City on approving Transportation Planning of Danang City by 2020, vision by 2030;
- Notification No 91-TB/TU dated on June 24th, 2016 of Danang City's Party Permanent Committee on the investment of traffic work across Han river, Danang City;
- Document No. 4759/UBND-QLDTu dated on July 01st, 2016 by People's Committee of Danang City on the investment policy of traffic work acrossing Han River.

2. The purpose of competitive examination:

To select the optimal construction investment that meet the requirement of approved transportation planning, harmony with the existing regional infrastructure system, fesibility on construction, architecture, structural solution, construction techniques, etc

3. General information about the competition

- The form of competition: international competitive.
- Investment decision maker: The People's Committee of Da Nang City.
- Owner: The Department of Transport of Da Nang City.
- Competition Organization Board: including members mentioned in the Decision No.4702/QD-UBND dated 15/7/2016 of the Chairman of the People's Committee of Da Nang City as follows: the Head of the Board – the Director of the Department of Transport and members – representatives of leaders of Departments of: Construction, Planning and Investment; the Director of Traffic Construction Investment PMU; the head of Urban Planning Institute.
- Competition Council: including members who are specialists and managers in the sectors of Architecture, Planning, Construction, Transport, and Economy advised and proposed by the Competition Organization Board.

4. Requirements of the Competition:

- Applicants must be sufficient expertise in the construction industry as well as civil act according to the current regulations of Vietnam's law.
- Applicants shall be fully and seriously aware of their responsibilities and rights in the competition in order to select experienced professional architects and qualified engineers and propose high quality design plan meeting criteria and technical requirements specified in design mission.
- Comply with the current regulations and standards on the construction designs of Vietnam and international standards accepted by competent agencies of Vietnam.
- Applicants shall bear all fees relating to the process of competition.
- Private interpreters are required for foreign applicants.

5. Subjects and conditions to competition:

All domestic and foreign individuals, units, and organizations (except members in the Competition Organization Board or Competition Council, assisting technical team or other subjects relating to the work of competition organization) with following conditions have right to participate in the competition:

- Domestic and foreign design consulting organizations, independent companies, partnerships, joint venture or individuals have juridical personality, operate under the law of Vietnam; have the capacity for civil acts as prescribed by the law.
- Each consultant only involves in a joint venture. The joint venture minutes shall specify a unit or individual for primary responsibility and must be sent to the Competition Organization Board. All issues of rights and responsibilities among parties in joint venture are agreed by the parties; the Competition Organization Board has no responsibility.

- Designed at least 01 project with similar scale, or 02 projects which are less than 1 level with legality (with photos of the overall architecture of those projects).
- Some prizes and merits on designing with similar scale (if any).
- The quantity of each type of personel such as project manager, design managers/chairpersons, professional technical engineers in sectors (along with the background of each person such as name, age, occupation, seniority, training qualification, work schedule, assigned position, etc.) is suitable with the requirements on work scale.
- Financial statements in 3 latest years.

6. Design tasks: under the design tasks approved in this Decision.

7. Planning for organization of the competition

- Time for application submission: According to the approved plan.
- Time for competition: According to the approved plan.

8. Place of receiving the application and organization of the competition

- Please send the application for competition to the Department of Transport of Da Nang City

Address: 14th Floor, Administrative Centre Buildings Da Nang City, No. 24 Tran Phu, Da Nang City, Tel: 0511.3822008; 0511.3822329.

- Organization venue :According to the approved plan.

9. Application for competition:

9.1 General requirement:

- No more than 03 design plans for each participant. The design plans includes drawings, description, general estimation, work's perspective model and video clips.
- Each competition plan should be consisted of 03 packages (attached the CD), which are contained in 01 sealed envelope specified the name, contact information of the participant (address, email, phone number of the agency) on the cover of the envelope.
- The application must include applicant's CV in the design sector. The application do not show name of the applicant but symbols (3 numbers) written on the left top of package. These symbols (3 numbers) are chosen by the applicant at their own (Competition Organization Board will name the package when receiving the application).
- The application which does not meet the above requirements will be aborted and not returned.

9.2 The content of application

a. Description for competitive plans:

- The architecture idea for competitive plans (including the shapes and utilities).
- Meet the requirements of planning, landscape, architecture in the construction

area.

- Expected work's technical solutions.
- The impacts of the plan to the regulations on environmental protection and fire protection; preliminary plans, volume for site clearance; main construction methods, measures to ensure traffic during construction; overall construction progress; renovation measures, maintenance and construction costs,

b. Drawings for competitive plans:

- Drawings for competitive plans must show full contents of the plan and in the form under regulations:
 - + Drawings for overall layout Scale: 1/500.
 - + Frontally drawing Scale: 1/100.
 - + Perspective of the work (daytime and nighttime).
- Model of competitive plans or video clip.
- 03 sets of drawings on the A3 page and summary description for competitive plans

c. General estimate for the competitive plans:

- Specify general estimate for the total funding of each plan (including design costs and other related expenses), reflecting investment unit cost of each item, the basis of calculation, simultaneously, preliminary analysis of effectiveness of economy, financial situation, investment methods of the project.
- Prepared overall work schedule.

d. Components of the application: The design consulting units participating in the contest not only submit the form, the number of application as specified, but to attached the CD containing the relevant files, ...

10. Language, currency used:

- Vietnamese is the main language.
- Any application in foreign language must send along with one Vietnamese version.
- Currency used in the application: Vietnamese dong (VND). .

11. The prize structure:

- + The first prize: VND 100,000,000 (One hundred million Vietnamese Dong only).
- + The second prize: VND 70,000,000 (Seventy million Vietnamese Dong only).
- + The third prize: VND 50,000,000 (Fifty million Vietnamese Dong only).
- + Satisfactory competitive plans reported: VND 20,000,000 (Twenty million Vietnamese Dong only).
- The value of prizes listed above included taxes which the winners must pay under the current law of Vietnam.
- The funds will be sent to the winners after the results of the competition are revealed by the competent authorities and the units have completed all necessary financial procedures.

12. The rights and responsibilities of participant

- The winner of the first ranking plan is preferred to negotiate and sign the contract to implement the next steps. In the case that the negotiation cannot success or the winner do not continue voluntarily participate, the winner of the next ranking plan will

be contacted.

- In case of insufficient capacity, organizations or individuals can form into joint venture that meets the requirement of the competition. In case the winner of chosen plan refuses to implement the next steps of design, Investment decision maker will choose the suitable contractor to perform.

- The applicants must comply with the provisions of this regulation. If the applicants in competition copied or reuse part of the architectural projects of other authors are legally responsible to the author of such projects.

- The chosen applicants is responsible for fulfilling the design plan according to opinions contributed by the Competition Council and conclusions drawn by the Leader of the City (or the authorized organization).

- An organization or individual shall not use the plan awarded third prize upwards in this competition in other design contests without written permission from the investment decision maker.

13. Members of the Examination Organization Board and the Examination Council:

- Members of the Examination Organization Board: According to the Decision No. 4702/QĐ-UBND dated 15/07/2016 of the Chairman of the People's Committee of Da Nang City.

- Examination Council: The Examination Organization Board shall act as an advisor to propose the establishment of the Examination Council 07 working days prior to the date of examination organization.

14. Examination organization procedure:

*

- Each examination scheme (corresponding to each examination document) shall be numbered by the Project Management Unit according to the time of receipt of examination schemes.

- The Project Management Unit shall notify eligible organizations of examination codes, and report place and time at the head office of the Project Management Unit, via email addresses supplied by the organizations, and on the website of Da Nang City Department of Transport (<http://sgtvt.danang.gov.vn>) 05 days in advance compared to the report time.

- The examination organizations shall assign their representatives to present the examination schemes or shall authorize other organizations to make reports.

- The examination organizations shall be familiarized with the report place and shall inspect the compatibility of computers (arranged by the organizations) with presentation equipment (arranged by the Examination Organization Board) 01 day prior to the report date.

- Each examination organization shall be offered about 15-20 minutes to present 01 scheme (including any duration of interpreting (if any)). After such presentation, the Examination Council shall ask questions if necessary.

- Report contents must be brief and sufficient; questions asked by the

Examination Council must be correctly answered.

- Only organizations which punctually submitted their documents to the Examination Organization Board and meet the requirements are selected.
- If the organizations which submitted their documents cannot present their schemes, the Technical Group shall notify the Examination Council of this.

15. Criteria for assessment of examination schemes:

The criteria include:

- Capacity and experience of consultants;
- Technical criteria (project location, project size, architectural shape, structure, method of work execution, maintenance, etc.);
- Economic criteria.

16. Grading system: 100-point grading scale:

- Consultant's capacity: Max 10 points
- Technical solution: Max 80 points

where

- + *Traffic planning* Max 20 points
- + *Architectural shape* Max 30 points
- + *Structural solution, technology and work execution duration* Max 30 points
- Construction cost and economic efficiency: Max 10 points

17. Assessment and result announcement:

- In order to select the best scheme, the assessment and grading of examination schemes are carried out using the method and criteria specified in the Board's Regulation and the principle of secret voting.

- The report on assessment and grading results must be signed by all members of the Board and sent to the Examination Organization Board for synthesis and report to the investment approval organization.

- In the event that the investment approval organization needs detailed presentation, only the highly graded schemes shall be selected (it is expected that there will be the 03 most highly graded schemes). The selected consultants shall prepare sufficient documents upon request.

- If no scheme meets the requirements set forth in the Examination Regulation, the Examination Organization Board shall report to the investment approval organization for consideration and decision on organization of another examination.

- Assessment and grading results shall be publicly announced by the Examination Organization Board after the examination.

- Based on the grading results of the Examination Council, the Examination

Organization Board shall synthesize and announce the results and propose a selection scheme so that the investment approval organization can approve and publicly announce the results.

- The consultants are not entitled to ask the Examination Council and the Examination Organization Board to explain the assessment and grading of the examination schemes.

18. Examination organization expenditure: From the project investment expenditure approved in the Decision No. 9169/QD-UBND dated 11/12/2015 of the People's Committee of Da Nang City.

19. Documents supplied to examination organizations:

- Examination registration form (the attached form);
- Planning drawing for connection of construction areas approved in 2016 in HaiChau and Son Tra Districts (supplied by the Da Nang Construction Planning Institute);
- Examination design task;
- Design examination regulation;
- Examination invitation;
- Reference data and documents: Site plan, construction area layout, document on geological and hydrological survey.

20. Security, Ownership

- Documents of the participants are securely kept by the Examination Organization Board during the saving time, are ensured sealing when sending to the Examination Council.

- The Department of Transport is the owner of the awarded plans.

- The applicants are responsible for copyright about the used idea, hardware, software to the third party in case of complaints. If the violation in copyright causes damages to the Competition Organization Board, the authors must compensate those damages.

21. Contact for answers:

If the consultant units have requirements or questions, please contact through the following address:

Department of Transport of Da Nang city

- Address: the 14th floor, Administrative center building of Da Nang city, No. 24, Tran Phu, Da Nang city

- Tel: 0511.3822008; 0511.3822329

- Website: <http://sgtvt.danang.gov.vn>

- Mr: Le Van Dung, Head of construction Expertise and Quality management division; tel: 0905.169.506; Email: dunglv1@danang.gov.vn

Traffic Construction Investment PMU

- Address: No.33 Pasteur, HaiChau district, Da Nang city

- Tel: 0511.3822753; Fax: 0511.3892609

- Mr. Nguyen Hong Nam, Head of Executive supervisor office; tel: 0905.405.358; Email: hongnam10@ yahoo.com./.

CHAIRMAN

(Signed and sealed)

Huynh DucTho